



Diocesi di Cefalù



«La Chiesa durante il suo pellegrinaggio sulla terra è per sua natura missionaria»

«Par nature, l'Église, durant son pèlerinage sur terre, est missionnaire»
(AG 2)

CASA BETANIA

CENTRO DI FORMAZIONE
CENTRE DE FORMATION

Obala & Cefalù

«La missione non è marketing di un prodotto religioso, ma costruzione di una comunità in cui i rapporti siano trasparenza dell'amore di Dio e quindi la vita stessa diventi annuncio»

INSTRUMENTUM LABORIS. per la Prima Sessione
XVI Assemblea Generale Ordinaria del Sinodo dei Vescovi, 52

«La mission n'est pas la promotion d'un produit religieux, mais la construction d'une communauté dans laquelle les relations témoignent de l'amour de Dieu et où la vie elle-même devient une proclamation»

INSTRUMENTUM LABORIS. Pour la Première Session
XVI Assemblée générale ordinaire du Synode des Évêques, 52



Presentato in occasione del XIV anniversario di Ordinazione episcopale di

S.E.R. Mons. Giuseppe Marciante,
Vescovo di Cefalù



1 Centro di formazione
"CASA BETANIA"
*Centre de formation
"CASA BETANIA"*

2 Ospedale San Giacomo
Hôpital St. James

3 Centro apprendisti
Centre d'apprentissage

4 Spianata
Esplanade

5 Spazio agricolo
economato diocesano
*Espace agricole
économat diocésain*

6 Episcopio
Episcopo

7 Quartiere
Quartier

PROGETTO DELLA SCUOLA DI FORMAZIONE PROFESSIONALE DIOCESI DI OBALA, CAMERUN (AFRICA).

Introduzione

Il progetto architettonico per la Scuola di Formazione Professionale ad Obala, Camerun, nasce dalla cooperazione missionaria tra la Diocesi di Cefalù, in provincia di Palermo (Italia), e la Diocesi di Obala in Africa. Questo ambizioso progetto si include all'interno di un vasto fondo di terreno verde di proprietà della diocesi di Obala, che digrada naturalmente da nord a sud e da ovest ad est. Nello stesso fondo, esistono già alcune strutture edilizie, tra cui l'Episcopio, un centro apprendisti, uno spazio agricolo per l'economato diocesano e un piccolo ospedale. La posizione designata per la scuola è tra l'ospedale e il centro apprendisti, consentendo un facile accesso dalla strada interna che collega tutte le strutture.

Il progetto prevede la creazione di una scuola specializzata per operai e una scuola di formazione professionale per tecnici qualificati, fornendo opportunità educative e formative nei settori degli impianti (termici, idrici, elettrici), edilizia e agricoltura.



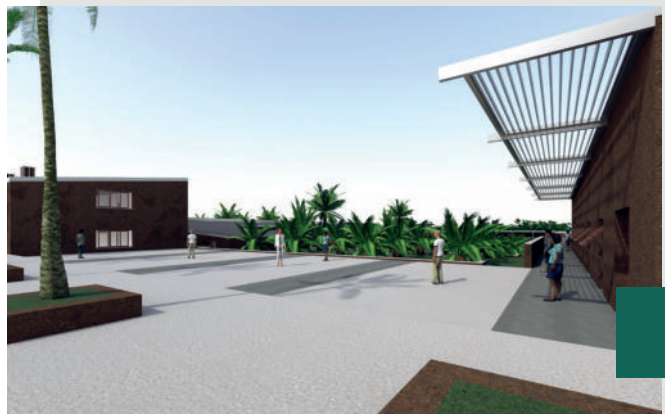
PROJET D'ÉCOLE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DIOCÈSE D'OBALA, CAMEROUN (AFRIQUE).

Introduction

Le projet architectural de l'école de formation professionnelle d'Obala, au Cameroun, est né de la coopération missionnaire entre le diocèse de Cefalù, dans la province de Palerme, en Italie, et le diocèse d'Obala, en Afrique. Cet ambitieux projet s'inscrit dans un vaste terrain vert appartenant au diocèse d'Obala, qui s'étend naturellement du nord au sud et de l'ouest à l'est. Sur le même domaine, il y a déjà quelques constructions, dont l'épiscopat, un centre d'apprentissage, un espace agricole pour l'économat du diocèse et un petit hôpital.

L'école est située entre l'hôpital et le centre d'apprentissage, ce qui lui permet d'accéder facilement à la route interne qui relie toutes les installations.

Le projet prévoit la création d'une école spécialisée pour les ouvriers et d'une école de formation professionnelle pour les techniciens qualifiés, offrant des possibilités d'éducation et de formation dans les domaines des installations (thermiques, hydrauliques, électriques), de la construction et de l'agriculture.



Scopo del progetto

Lo scopo principale del progetto è quello di creare un ambiente educativo moderno e funzionale in cui i giovani possano acquisire competenze professionali e formazione tecnica. La scuola si concentrerà sull'insegnamento di competenze pratiche e specializzate che consentiranno agli studenti di trovare occupazione nell'industria locale e sviluppare una carriera sostenibile.

Il progetto prevede la costruzione di diverse strutture all'interno dell'area, sulla base di un complesso programma e articolate in modo armonioso con l'ambiente naturale.

Descrizione del sito

Il sito proposto per la scuola di formazione professionale si trova all'interno del vasto fondo di terreno verde di proprietà della diocesi di Obala. Quest'area si estende da nord a sud e da ovest ad est, offrendo un ambiente tranquillo e adatto all'apprendimento. L'accesso al sito avviene dalla parte bassa, a sud, attraverso una strada interna che collega tutte le strutture esistenti. La posizione della scuola, tra l'ospedale e il centro apprendisti, consente una facile connessione con le altre infrastrutture presenti nel terreno.

Ingresso, ufficio informazioni, ufficio amministrativo, segreteria, presidenza, sala conferenze.

Hall d'entrée, bureau d'information, bureau administratif, secrétariat, salle de conférence

Aule didattica.

Salles d'enseignement

Aula multimediale (Fisica tecnica).

Salle de cours multimédia (Physique technique)

Aula multimediale (Ingegneria).

Salle multimédia (Ingénierie)

Aula multimediale (Architettura).

Salle de cours multimédia (Architecture)

Studioli docenti.

Studios des professeurs

Laboratorio modellistica (Architettura e Ingegneria).

Laboratoire de modélisation (Architecture et ingénierie)

Laboratorio materiali edili e prove di carico

(Architettura e Ingegneria).

Laboratoire de matériaux de construction et d'essais de charge (architecture et ingénierie)

Laboratorio di impianti di termoidraulica ed elettrici.

Laboratoire d'installations thermo-hydrauliques et électriques.

Laboratorio di agricoltura.

Laboratoire d'agriculture

Biblioteca.

Bibliothèque

Mensa.

Salle de restaurant

Residenza per studenti.

Résidence pour étudiants

Locale tecnico.

Local technique

Parcheggio.

Stationnement

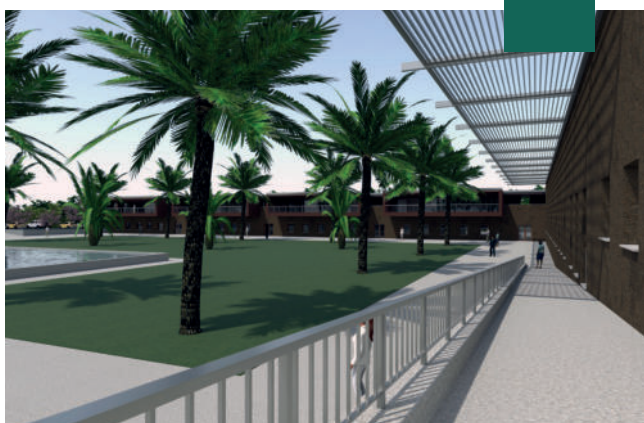
Torre del vento.

Tour éolienne

Pannello fotovoltaico.

Panneau photovoltaïque

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- TV
- PV



Programma funzionale

Si prevede la creazione di due scuole integrate all'interno del sito. La prima scuola sarà dedicata alla formazione di operai specializzati nei settori degli impianti (termici, idrici, elettrici), dell'edilizia e dell'agricoltura. Questa scuola fornirà un'istruzione pratica e teorica per preparare gli studenti ad affrontare le sfide e le opportunità di queste industrie. I corsi offerti includeranno la progettazione, l'installazione, la manutenzione e la gestione degli impianti, la costruzione di edifici e le pratiche agricole sostenibili. La seconda scuola sarà dedicata alla formazione di tecnici qualificati negli ambiti dell'architettura, dell'ingegneria e della fisica tecnica ed impianti.

Questa scuola offrirà corsi avanzati per preparare gli studenti a ruoli di leadership e responsabilità nelle industrie dell'edilizia e dell'ingegneria. I corsi offerti comprenderanno la progettazione architettonica, l'ingegneria civile, l'analisi dei sistemi di im-



Objectif du projet

L'objectif principal du projet est de créer un environnement éducatif moderne et fonctionnel dans lequel les jeunes peuvent acquérir des compétences professionnelles et une formation technique. L'école se concentrera sur l'enseignement de compétences pratiques et spécialisées qui permettront aux étudiants de trouver un emploi dans l'industrie locale et de développer une carrière durable.

Le projet prévoit la construction de plusieurs structures dans la zone, sur la base d'un programme complexe et en harmonie avec l'environnement naturel.

Description du site

Le site proposé pour l'école de formation professionnelle est situé sur un vaste terrain vert appartenant au diocèse d'Obala. Cette zone s'étend du nord au sud et de l'ouest à l'est, offrant un environnement calme et propice à l'apprentissage. L'accès au site se fait par la partie basse, au sud, par une route interne qui relie toutes les installations existantes. L'emplacement de l'école, entre l'hôpital et le centre d'apprentissage, permet une connexion aisée avec les autres installations du site.

Programme fonctionnel

Il est prévu de créer deux écoles intégrées sur le site. La première école sera consacrée à la formation de travailleurs qualifiés dans les secteurs des installations (thermiques, hydrauliques, électriques), de la construction et de l'agriculture. Cette école dispensera un enseignement pratique et théorique afin de préparer les étudiants aux défis et aux opportunités de ces industries. Les cours proposés porteront sur la conception, l'installation, la maintenance et l'exploitation des usines, la construction de bâtiments et les pratiques agricoles durables. La seconde école sera consacrée à la formation de techniciens qualifiés dans les domaines de l'architecture, de l'ingénierie, de la physique technique et de l'ingénierie végétale.

Cette école proposera des cours avancés pour préparer les étudiants à assumer des rôles et des responsabilités de premier plan dans les secteurs de la construction



pianti e l'ottimizzazione delle prestazioni energetiche degli edifici, nonché, la formazione di agronomi specializzati nell'ambito dell'agricoltura, che conducono esperimenti per migliorare la resa delle colture, la qualità dei prodotti, la resistenza alle malattie alle condizioni climatiche avverse.

Il progetto si adatta all'orografia naturale del terreno, sfruttando le sue caratteristiche per creare un ambiente armonioso.

Il progetto architettonico descritto prevede diverse funzioni e ambienti disposti attorno a due grandi cortili verdi che fungono da spazi aperti e connettori all'interno del complesso. La corte più estesa è arricchita da uno specchio d'acqua e palme, creando un'atmosfera piacevole. I corpi edilizi a sud sono dotati di frangisole per ottenere un livello ottimale d'inerzia termica.

et de l'ingénierie. Les cours proposés comprendront la conception architecturale, le génie civil, l'analyse des systèmes végétaux et l'optimisation de la performance énergétique des bâtiments, ainsi que des agronomes spécialisés dans l'agriculture, menant des expériences pour améliorer le rendement des cultures, la qualité des produits, la résistance aux maladies et aux conditions météorologiques défavorables.

La conception s'adapte à l'orographie naturelle du terrain et exploite ses caractéristiques pour créer un environnement harmonieux.

Le projet architectural décrit prévoit différentes fonctions et espaces organisés autour de deux grandes cours vertes qui servent d'espaces ouverts et de liens à l'intérieur du complexe. La plus grande cour est enrichie d'un bassin d'eau et de palmiers, créant une atmosphère agréable. Les corps de bâtiment sud sont équipés de brise-soleil afin d'atteindre un niveau optimal d'inertie thermique.

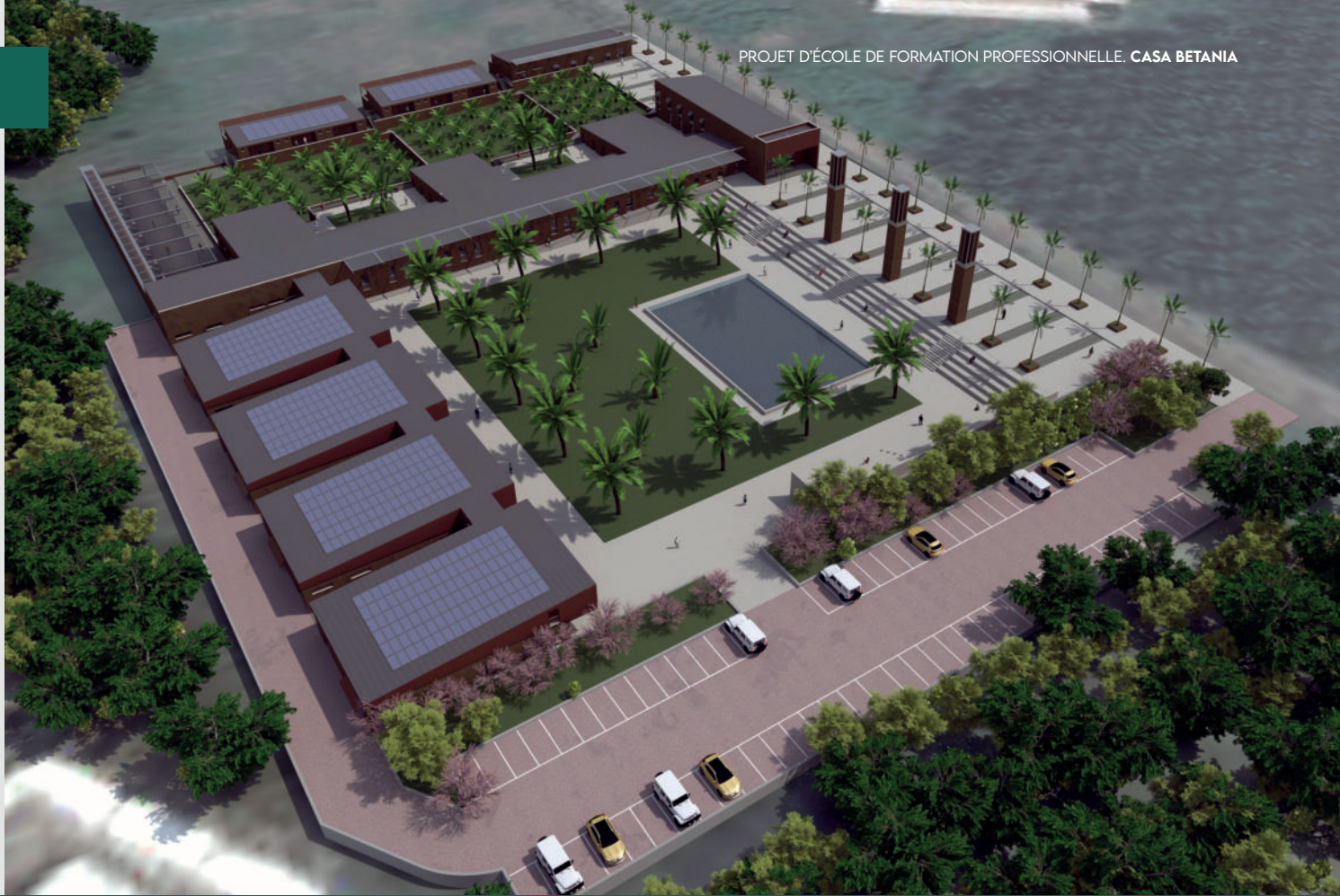
Tecniche di costruzione tradizionali combinate a soluzioni moderne

Il progetto punta a combinare tecniche di costruzione tradizionali con soluzioni moderne per garantire un'efficienza energetica ottimale e un impatto ambientale ridotto. L'utilizzo di materiali naturali e rinnovabili è un'importante tendenza nella progettazione e nella produzione sostenibile. Questi materiali sono estratti dalla natura e possono essere rigenerati o sostituiti in modo sostenibile nel corso del tempo. Ciò contribuisce a ridurre l'impatto ambientale e promuovere un ciclo di vita più sostenibile dei prodotti.

Due tra tutti gli elementi caratterizzanti:

- **Muri di contenimento con tecnica tradizionale del pisè:** Questa tecnica utilizza la terra cruda come materiale da costruzione, che offre un'inerzia termica significativa. Ciò significa che l'edificio sarà in grado di mantenere una temperatura interna stabile e un'umidità bilanciata. La terra cruda è un materiale naturale e abbondante, che può contribuire alla sostenibilità del progetto.
- **Torri del vento:** Saranno costruite tre torri del vento per affrontare il problema della climatizzazione degli ambienti in climi torridi. Queste torri, basate su un'antica tecnologia, funzionano trasportando l'aria calda dall'interno dell'edificio durante il giorno e immettendo aria fresca dall'esterno durante la notte. L'uso di vasche d'acqua sotterranee contribuirà ad umidificare e raffreddare ulteriormente l'aria. Le torri del vento sfrutteranno l'energia del vento o del sole per il loro funzionamento. In caso di assenza di vento, i ventilatori elettrici aiutano il sistema a mantenere il flusso d'aria.





Des techniques de construction traditionnelles associées à des solutions modernes

Le projet vise à combiner des techniques de construction traditionnelles avec des solutions modernes afin de garantir une efficacité énergétique optimale et un impact environnemental réduit. L'utilisation de matériaux naturels et renouvelables est une tendance importante dans la conception et la production durables. Ces matériaux sont extraits de la nature et peuvent être régénérés ou remplacés de manière durable au fil du temps. Cela permet de réduire l'impact sur l'environnement et de promouvoir un cycle de vie des produits plus durable.

Deux d'entre eux se distinguent :

- **Murs de soutènement avec la technique traditionnelle du pisé:** cette technique utilise la terre crue comme matériau de construction, qui offre une inertie thermique importante. Cela signifie que le bâtiment pourra maintenir une température interne stable et une humidité équilibrée. La terre crue est un matériau naturel et abondant, qui peut contribuer à la durabilité du projet.
- **Tours éoliennes:** trois tours éoliennes seront construites pour résoudre le problème de la climatisation dans les climats torrides. Ces tours, basées sur une technologie ancienne, fonctionnent en transportant l'air chaud de l'intérieur du bâtiment pendant la journée et en faisant entrer l'air frais de l'extérieur pendant la nuit. L'utilisation de réservoirs d'eau souterrains permettra d'humidifier et de refroidir davantage l'air. Les tours éoliennes exploiteront l'énergie du vent.



Diocesi di Cefalù



«La missione costituisce l'orizzonte dinamico a partire dal quale pensare la Chiesa sinodale, a cui imprime una spinta verso l'«estasi», che consiste nell'uscire [... da sé] per cercare il bene degli altri, fino a dare la vita»

(CV 163; cfr. anche FT 88)»

INSTRUMENTUM LABORIS, per la Prima Sessione
XVI Assemblea Generale Ordinaria del Sinodo dei Vescovi, 51

«La mission constitue l'horizon dynamique à partir duquel penser l'Église synodale, à laquelle elle donne un élan vers l'«extase», qui consiste à «ortir de toi-même pour chercher le bien des autres jusqu'à donner ta vie»

(CV 163 ; cf. aussi FT 88)»
INSTRUMENTUM LABORIS, per la Prima Sessione
XVI Assemblea Generale Ordinaria del Sinodo dei Vescovi, 51

CASA BETANIA

CENTRO DI FORMAZIONE
CENTRE DE FORMATION

Obala & Cefalù

Il progetto prevede la creazione di una **scuola specializzata per operai** e una **scuola di formazione professionale per tecnici qualificati**, fornendo opportunità educative e formative nei settori degli impianti (*termici, idrici, elettrici*), edilizia e agricoltura.

Le projet prévoit la création d'une **école spécialisée pour les ouvriers** et d'une **école de formation professionnelle pour les techniciens qualifiés**, offrant des possibilités d'éducation et de formation dans les domaines des installations (*thermiques, hydrauliques, électriques*), de la construction et de l'agriculture.

PROGETTO
Arch. Salvatore Curcio